

海外藝遊 2017 / 數位藝術研究與劇情片田野調查 成果報告
地點 法國 德國
時間 2017 年 9 月 12 日至 11 月 13 日
藝術家 蘇哲賢



Damur Huang – Berlin

座落於中間地帶的 Damur Huang 該地區原本因為介於中間地帶，十分危險，所以建設不多。蘇郁榮提到，因為兩德統一之後，這個區域聚集了很多青年人，從西德湧入。廉價的生活費用讓青年人可以主張嬉皮的精神。這也是柏林具有某種自由與開放的性格知原因。他們約定好以放蕩、無產、無政府主義的心情在此生活。Damur 也從自然博物館這個區域搬到這裡，也就是更加強調自主、開放的方式面對設計。然而 Damur 的運作，卻結合了跨國資本，目前由蘇郁榮負責經營與財務，麥肯錫來支持品牌維護。同時集合了固定的買家，而 Damur 更可以尋找世界各地的衣料進行創作。打破設計師初創時期必須要自己同時設計並且經營的環境。

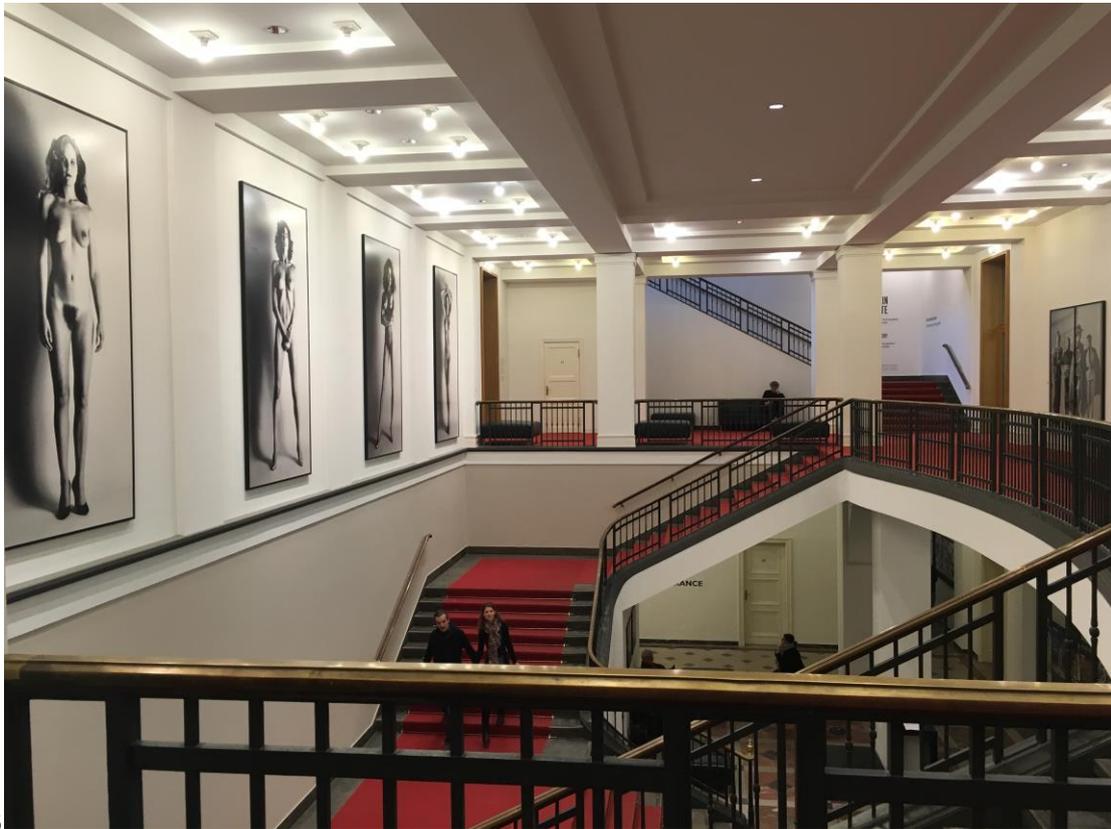




Helmut Newton

Helmut Newton (Australian/German, 1920–2004)

Hotel room, Place de la République, Paris 1976 from Helmut Newton Special Collection 24 Photo Lithos ,



1976



Helmut Newton Foundation
位於德國國家攝影中心

圍繞的主題：Eros

他的 Erotic Pictures of Fashion，是由強烈的個人風格印記所確立的。服裝的運用：私密性的、帶有玩樂性質、暴露性意味的服裝。最重要的是其模特兒的姿態，帶有 SM 與強烈的性行為切片。

相信他的 Porno 色情氣息給予陳舊的、規範的時尚攝影範疇，在他身所處的年代投下了重要的震撼彈。現場展出他的妻子為他所做的 Video Diary 紀錄片 Helmut by June

。我們可以想像，在他的日常工作當中，以底片書寫是他最主要的行動。而他的書架上的收藏，也充滿不少理論性的攝影書籍。因為性的意味，讓時尚攝影突然出現了某一種永恆性。揭露性的原始慾望，而非窺視。展現身體與慾望的關係：赤裸揭開人對性的渴望。讓時裝攝影擺脫了產品型錄。



法國國家電影資料館（內部禁止拍照）

觀看的裝置展覽。

觀看的慾望，將靜態的照片轉為活動的影像，並且以光影的變化（攝影棚）進行時間的推移製作（威尼斯的活頁影像製作）。

蒙太奇系列講座與展覽。

革命電影專題

三首列寧歌（有聲）

重新再看 KINO EYE 宣言。

摘錄翻譯：

我們無法使我們的眼睛比它被創造成的狀態更好，可是我們可以無限度地使電影攝影趨向完美。

關於攝影眼，一個賽拳鏡頭，但不是從身在現場的一位觀眾去看，而是去捕捉拳手不斷的運動。或：一群舞者的鏡頭，但不是從一位坐在大表演廳裡，前面台上有芭蕾舞正在上演的觀眾的角度去看。

電影眼=事實的電影記事。

電影眼=Kino-see 我透過攝影機觀看+Kino Write (我用攝影機在膠卷上紀錄)+Kino Organize (我剪

接)。

電影眼是對時間的克服，一種建立在可見事實持續交換基礎上的世人之間的視覺結合，是一種電影文件，和舞台式電影的交流有明顯差異。

德國國家電影資料館

論述電影史：關於攝影機與放映機

開頭即是談論當盧米埃兄弟在巴黎進行電影開創的同時，柏林也產生了相類似的放映機制。

德國在製作劇情片的時期，熟悉的就是其表現主義的電影製作。運用巨大而煩雜的電影攝影棚，並且在光影、佈景的處理上接續了歌劇院的製作野心。



大都會電影 1929 佛列茲朗 導演



METROPOLIS
Fritz Lang
Deutschland 1927

REKLAMEGELD

Als Werbemittel für den Film druckte die Ufa eigens Geldscheine mit den Unterschriften von Fritz Lang, der Drehbuchautorin Thea von Harbou, den Kameraleuten Karl Freund und Günther Rittau sowie dem Architekten Otto Hunte.

ADVERTISING MONEY

Ufa printed special bank notes with the signatures of Fritz Lang, script-writer Thea von Harbou, cameramen Karl Freund and Günther Rittau, and architect Otto Hunte, using them as film publicity.

[0691 - 0693]

EINZELBI
Georgy im
restaurierte
Aires.

SINGLE T

Georgy in
copy of th
Friedt
Wie

[40





將德國電影製片場的實力投注在銀幕上的全力作品。

美術佈景與服裝設計極致展現。

劇本、奴隸，勞動，生產元素的科幻背景。指向當時的無政府主義、反烏托邦主義。

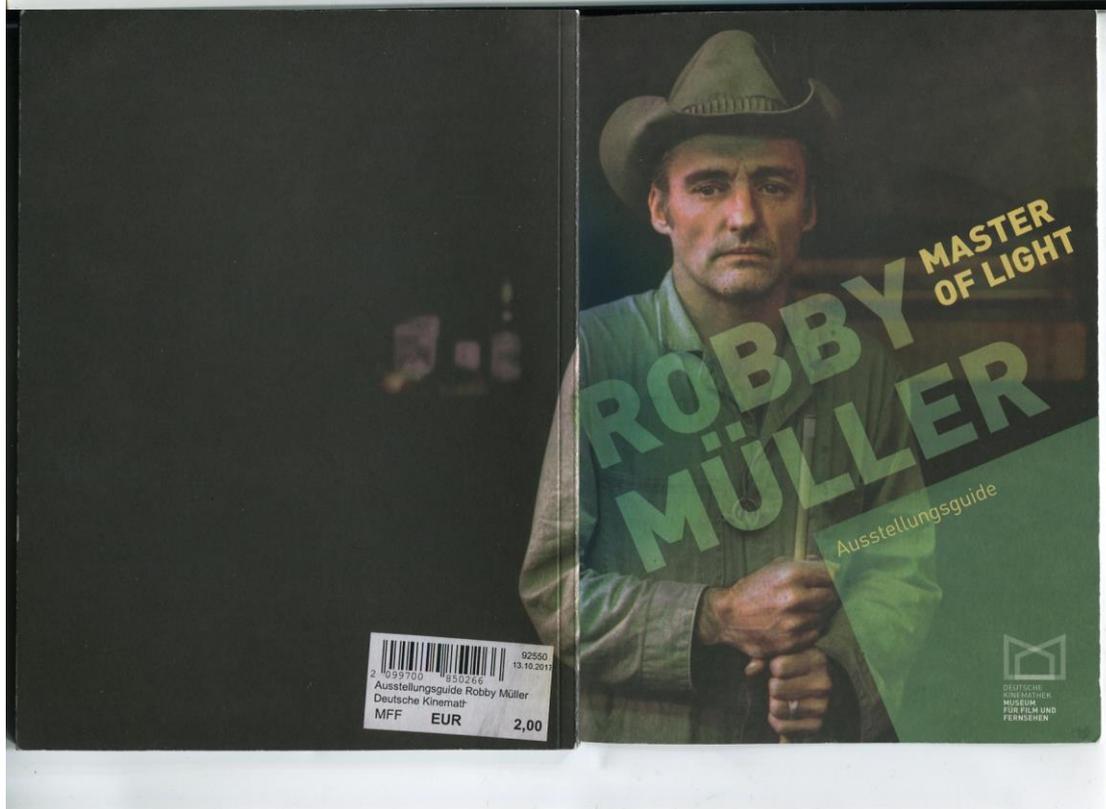
1933-1945 的德國電影收藏。

置於一堆抽屜當中，而展廳一走進去時，我只看見年表與海報。然而，電影管服務人員突然拍了我的肩膀，告訴我，因為 1933 到 1945 年間的電影是被禁止公開放映的。他拉出了抽屜示意，於是我得以知道把一個又一個抽屜裡的第三帝國時期的電影透過抽屜中的小型銀幕看到。產量非常大，特別注意到除了宣傳類別的紀錄片之外，還有一部分就是在戰爭後期，有大量的喜劇片（大部分都是古裝），我在想也許是要讓一直知道戰況不明朗的國民得以逃脫現實的悲慘。



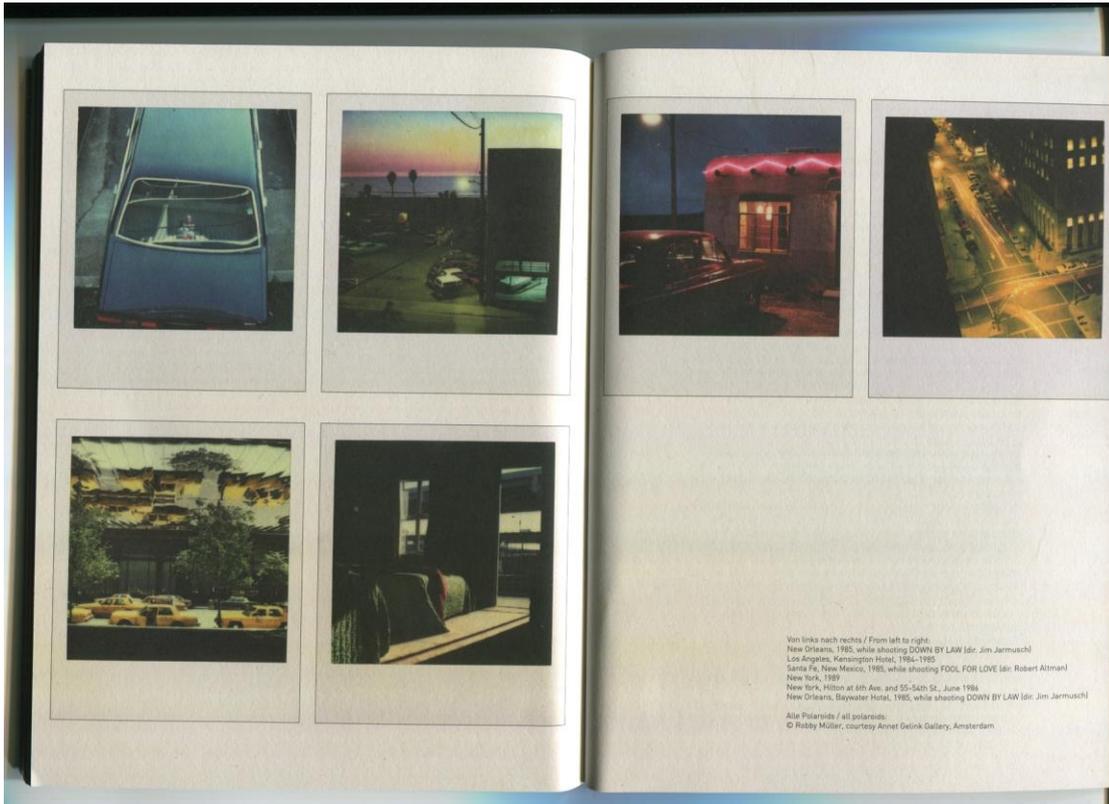
Robby MÜLLER / Master of Light 光影大師特展

出生於 1940 年代，Robby 被公認為是國際性的傑出電影攝影師。1964 年他從荷蘭電影學院畢業後，他很快在 1970 年代崛起，不僅替文溫德斯拍攝電影，也參與了同時代的其他電影作者的電影。1980 年代則為吉姆·賈木許拍攝了神秘列車、1990 年代則在 Dogma 電影先鋒拉斯馮提爾手中拍攝了在黑暗中漫舞。



展覽包括所有的電影攝影作品摘錄。以及分鏡手稿、燈光配置圖。我最感興趣的是他的拍立得作品，以及他私人的影像日記，題為：Video Diary。在 Video Diary 當中，他自 1970 年代末期就採用了 V8,Hi8 的小型錄影機進行電子攝影機的隨手拍攝。在其中，我看見了他的觀看方式，他一直利用 Video Diary 來進行電影眼的探索，家人、野鳥、路邊景象都入鏡在其中。影像大膽而實驗，我可以透過這個部分的展出，將日後拍攝 Dogma 電影的壹些質感，在這裡看到原始的源頭。

當然，他的攝影除了大膽的運鏡之外，我們可以看見的是，顏色的運用，尤其是替文，溫德斯拍攝的巴黎，德州。



德意志國家歷史博物館 - 俄羅斯革命大展



DEUTSCHES
HISTORISCHES
MUSEUM

1917. REVOLUTION.
RUSSLAND UND EUROPA

1917. REVOLUTION.
RUSSIA AND EUROPE

1917. РЕВОЛЮЦИЯ.
РОССИЯ И ЕВРОПА

ИСТОРИЯ

18. OKTOBER 2017 – 15. APRIL 2018

2017年適逢1917年十月革命一百週年。在柏林的德意志國家歷史博物館展出關於俄羅斯革命的紀念展。

第一部分的展覽，主要圍繞在羅曼諾夫王朝統治下的俄國。以藝術品、文件、器物為主。透過包括各種民族的服飾，我看到的是一個並非純白色的俄羅斯。而是從服裝，我可以看見俄羅斯內在的蒙古血液，以及帝國統治下的東方族裔。從階級來看，地主階層的富裕，體現在婦女的精緻手工服裝，一件深藍色的皮靴雕工精緻，以今日的角度來看非常時尚與奢華。貴族階層因為在帝國之下還負擔了軍事領導的責任，軍裝以及各種不同的徽章、帽飾成為身份與風尚的表徵。以上兩項特徵，跟平民穿著有很大的不同根源。我姑且稱之那是歐式（或者說法式）的俄羅斯對比蒙古的俄羅斯。接著是皇族的服飾，直屬於皇帝群的藝術品與服裝與貴族相比，最大

的不同是其刺繡、外袍都有很強烈的拜占庭帝國的氣息，莫斯科一向認為自己繼承了東羅馬帝國，並且自稱為第三羅馬。至於歷史事件則有一小部分為日俄戰爭裡在中國的影像。

第二部分的展覽 分為，時期則限定在第一次世界大戰。地點同時有東線戰場的士兵、以及國內的叛亂與饑荒。另外則是王室的成員當時的生活切片。以器物的方式，呈現出士兵簡陋的配備，在照片與新聞紀錄片當中看見幾位士兵需要在戰鬥中共用一把步槍的慘境。然而在國內，饑荒與農民的景況非常淒慘。

1917. REVOLUTION. RUSSLAND UND EUROPA

Im Jahr 2017 jährt sich die Russische Revolution zum 100. Mal. Die revolutionären Ereignisse 1917 und der bis 1922 anhaltende Bürgerkrieg in Russland führten zu einem grundlegenden Systemwechsel im 20. Jahrhundert. Mentalitäts- und kulturgeschichtlich bewirkte die Revolution einen Aufbruch in allen Bereichen der Gesellschaft: Sie führte zu neuen Formen in Wirtschaft, Bildung und Kultur, förderte nationale, politische und soziale Befreiungsbewegungen, inspirierte Künstler und Kulturschaffende. Zum Aufbau der neuen Gesellschaft gehör-

ten aber von Anfang an auch Terror, Gewalt und Repression. Mit dieser Komplexität und Widersprüchlichkeit forderte die Revolution das Wertesystem der alten europäischen Gesellschaften heraus und hatte weitreichende Veränderungen zur Folge. Die Ausstellung 1917. Revolution. Russland und Europa thematisiert das revolutionäre Geschehen in Russland sowie die frühe Sowjetunion und geht der Frage nach, welche Reaktionen und Gegenreaktionen der politische und gesellschaftliche Umsturz in ausgewählten europä-

schen Staaten hervorgerufen hat. Der Faszination und der Hoffnung auf eine bessere Zukunft stand hierbei die Angst vor gewalttätiger Radikalisierung und kommunistischen Umsturzversuchen gegenüber. Die Russische Revolution war ein Schlüsselereignis für das Verständnis des 20. Jahrhunderts und ein Wegbereiter für die Polarisierung der Welt in zwei Lager. Daran zu erinnern, ist für das Verständnis der deutschen und europäischen Geschichte von herausragender Bedeutung.



Abriß des Denkmals für Zar Alexander III., Moskau, 1918
© Staatliches Museum für Zeitgenössische Geschichte
Russlands, Moskau

1917. REVOLUTION. RUSSIA AND EUROPE

The revolutionary events of 1917 and the civil war led to a fundamental, systemic change that influenced the entire 20th century. From a mental and cultural perspective, the revolution first brought about radical changes in all areas of society. It led to new forms of economy, education and culture, fostered national, political and social freedom movements and inspired artists and people working in all areas of culture. But the forging of this new society was accompanied – from the outset – by terror, violence and repression. The exhibition 1917. Revolution. Russia and Europe explores the revolutionary events in Russia and the early soviet Union and also examines the reactions and counter-reactions that the political and social upheaval triggered in Europe, by focusing on a selection of European countries.

„YÖRÖS KATONÁK ELŐRE“



Rote Soldaten nach vorn, Ungarn, 1919
© Deutsches Historisches Museum

1917. РЕВОЛЮЦИЯ. РОССИЯ И ЕВРОПА

Революционные события 1917 года и гражданская война привели к коренной смене системы в 20 веке. Что касается истории менталитета и культуры, то революция сначала вызвала фундаментальные изменения во всех областях общества: Она породила новые формы в экономике, образовании и культуре, способствовала национальным, политическим и социальным освободительным движениям и вдохновляла художников и деятелей культуры. Но с самого начала строительство нового общества включало и террор, насилие и репрессию. Выставка 1917. Революция. Россия и Европа рассматривает революционные события в России, а также реакции и встречные реакции, которые были вызваны политическим и общественным переворотом в избранных европейских государствах.

第三部分則著中於二月革命與十月革命

革命前奏裡的血腥星期日，說明了俄羅斯帝國的白色恐怖與高壓統治。有大量的紀實影像描述了這個事件。

接著是一連串的佔領皇宮事件。也有之前我就知曉的大量歷史資料。但是我最關注一小塊，就是白軍的陣營的物件與影像，以及西方國家援助白軍的物件與照片。這是一小段被遺忘的歷史。

當十月革命已經建立之後，藝術歌頌著革命。我看見許多大量歌頌布爾什維克的畫作，以及領導人列寧的肖像。革命紀念的終了，則題為烏托邦。

以藝術品：PhotoMontage，構成主義繪畫、前衛藝術風格來論述有關當時人們勝利的喜悅，以及藝術家對於改造世界的渴望。裡頭包括關注了蒙太奇運動的先鋒作品：波坦金戰艦，還有其他的宣傳革命成果的新聞紀錄片。

先鋒作品最終還是被社會主義國家文化指導原則所拋棄，取而代之的是寫實主義。同時思考先鋒作品（前衛藝術）的階段性任務已經完結（革命成功），於是掌權者必將藝術指導原則轉為相對保守的寫實主義（負責向農民，人工傳遞信息）。

PARIS ACD 工作室訪問



Particer /

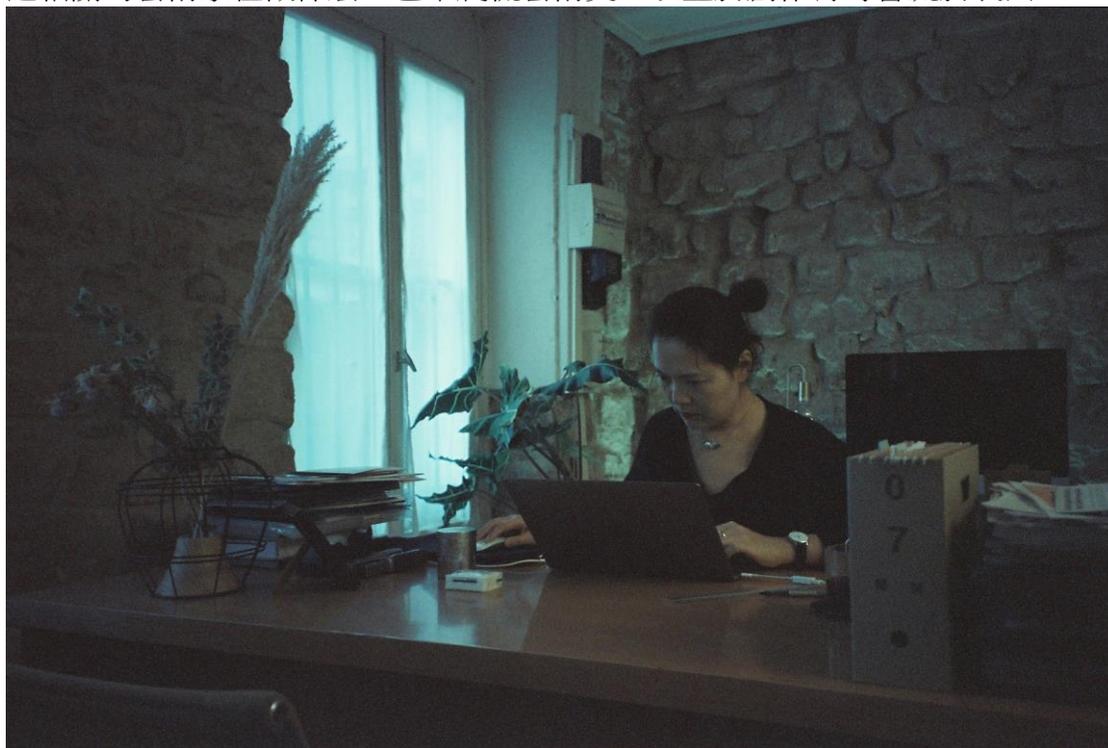
作為數位藝術家的我，在我成長階段時，我是從一個建築學校開始的，你問我怎麼轉為數位藝術家，我想說的是，在我的學習過程當中，有非常多戲劇、美術的學習，所以

當我完成建築的學位後，我還是能夠逐漸順利地往我想要的藝術藝術領域前進。

在我每一個計畫當中，比如在台北進行的三件公共藝術裝置 The Doors，因為對我來說，每一次計畫，我都會做全面性的閱讀，跟回顧。

何桂育

其實，我們兩位都是從設計的領域進入到藝術創作。這方面我們抱著敬畏的心，因為在眾多偉大的藝術家之後的我們，要達到任何一點創意、創作都是困難的。所以每一段在進入創作之前，我們會進行比較縱向的、歷史的回顧，然後才開始進入創作。而在台灣，我們經常不會知道相關的藝術家在做什麼，也不爬梳藝術史，以至於創作有時會流於表面。



巴黎 Cartier Bresson 攝影基金會 Raymond Depardon 特展

1960 Raymond Depardon

在里昂前往阿爾及爾的班機上，拍攝了這張照片。

他說：這是我第一次前往阿爾及利亞，也是我在報社作為攝影師的第一次專題報導。我學習抱著熱情的方式去冒險。

歸功於我上個月為 Brigitte Bardot（法國豔星）拍攝了雜誌照片。於是有了錢，可以我帶了一部彩色的 Rolleiflex 相機。以及黑白攝影用的 Leica 相機。

然而在巴黎 1961 年 10 月 17 日

在巴黎的警察，針對阿爾及利亞的和平示威展開了大屠殺。

至今，政府從未對該事件進行道歉。

1984 年，回歸了阿爾及爾拍攝。

政治的文字：

我已經好久，不存在了。

雖然我作為一個攝影師，作品是偉大的，傑出的。

然而作為一個人，我什麼都沒有達成。

這真是太可怕，太可悲了。 / Raymond Depardon

巴黎網球美術館 錄像藝術與攝影

RENDEZ-VOUS
| **mercredis et samedis, 19 h 30**
les rendez-vous du Jeu de Paume :
visite commentée des expositions en cours
par un conférencier du Jeu de Paume
| **samedis 4 novembre, 9 décembre et 6 janvier, 15 h 30**
les rendez-vous en famille : un parcours
en images pour les 7-11 ans et leurs parents
| **mardis 16 décembre et 16 janvier, 18 h**
les rendez-vous des mardis jeunes :
visite commentée des expositions en cours
par un conférencier du Jeu de Paume
| **samedi 20 janvier, 11 h-19 h**
« l'économie du vivant » : journée de discussions
avec les artistes de la programmation Satellite 10

PUBLICATION
| **Steffani Jemison, Sensus Plenior**
textes d'Osei Bonsu et de Steffani Jemison,
collaboration de l'artiste avec Shirin Neshat, Pihs
Jeu de Paume / CAPC musée d'art contemporain
de Bordeaux / Maison d'Art Bernard Anthoine
français-anglais, 04 pages, 15 x 21 cm, 14 €
Version e-pub disponible au prix de 6,99 €

INFORMATIONS PRATIQUES
1, place de la Concorde - 75008 Paris
+33 1 47 03 19 50
mardi (nocturne) : 11h-21h
mercredi-dimanche : 11h-19h
fermeture le lundi, le 25 déc. et le 1^{er} janv.

expositions
| **plein tarif : 10 € / tarif réduit : 7,50 €**
(billet valable uniquement à la journée)
| **accès libre aux espaces de la programmation
Satellite (entresol et niveau -1)**
| **mardis jeunes : accès libre pour les étudiants
et les moins de 25 ans inclus le dernier mardi
du mois, de 11h à 21h**
| **accès libre et illimité pour les détenteurs
du laissez-passer du Jeu de Paume**

rendez-vous
| **accès libre sur présentation du billet d'entrée
aux expositions ou du laissez-passer, dans la limite
des places disponibles.**
| **réservation conseillée pour les rendez-vous
en famille : rendezvousenfamille@jeudepaume.org**

Rejoignez-nous sur les réseaux sociaux
#SteffaniJemison
Retrouvez toute l'actualité du Jeu de Paume sur :
www.jeudepaume.org
lemagazine.jeudepaume.org

Le Jeu de Paume est subventionné
par le **ministère de la Culture**.

Il bénéficie du soutien de **Neufilze OBC**
et de la **Manufacture Jaeger-LeCoultre**, mécènes privilégiés.

Neufilze OBC
ASN AMRO

JAEGER-LECOULTRE

Les Amis du Jeu de Paume soutiennent ses activités.
La Fondation Nationale des Arts Graphiques et Plastiques
est partenaire permanent de la programmation Satellite.

FN GP

Les Amis du CAPC contribuent à la production
des œuvres de cette programmation.

LESAMISDUCAPC

Le Jeu de Paume est membre des réseaux Tram et d.c.a /
association française de développement des centres d'art.

TRAM d.c.a

Commissaire de la programmation Satellite 10,
« l'économie du vivant » : Osei Bonsu

Exposition coproduite par le Jeu de Paume,
la Fondation Nationale des Arts Graphiques et Plastiques
et le CAPC musée d'art contemporain de Bordeaux.

JEU DE PAUME FN GP C musée d'art contemporain de Bordeaux

Avec la participation
de la Cité internationale des Arts.

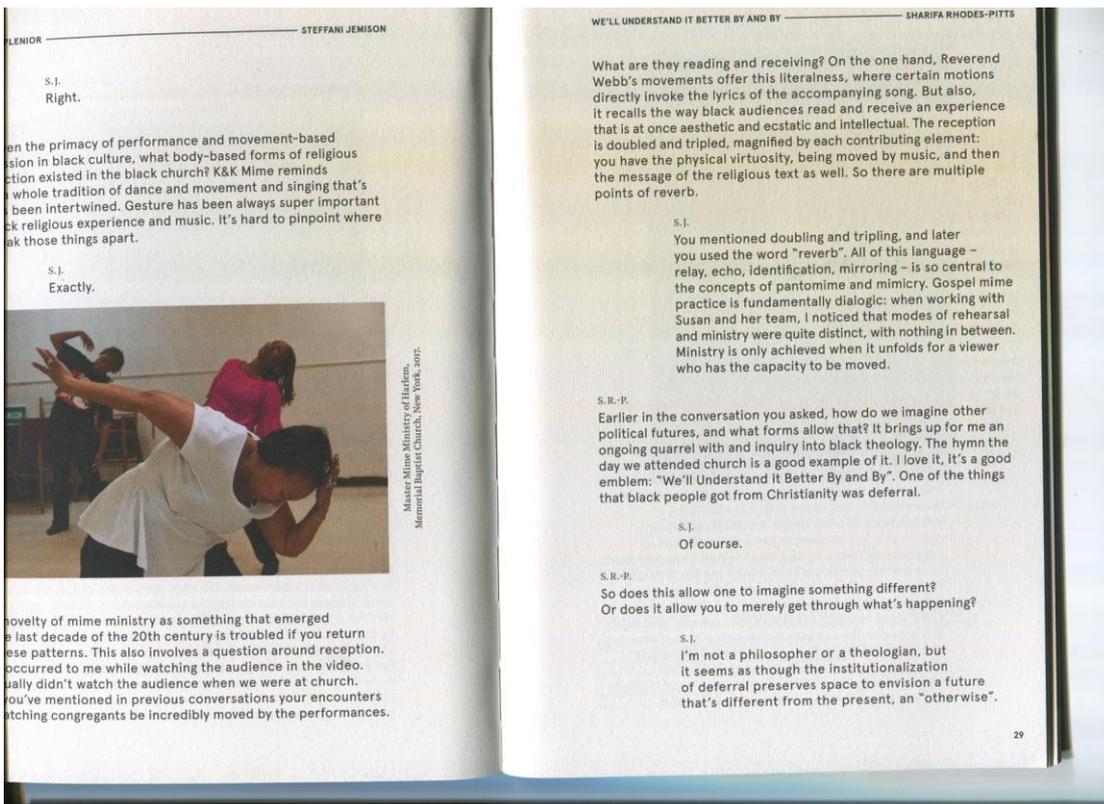
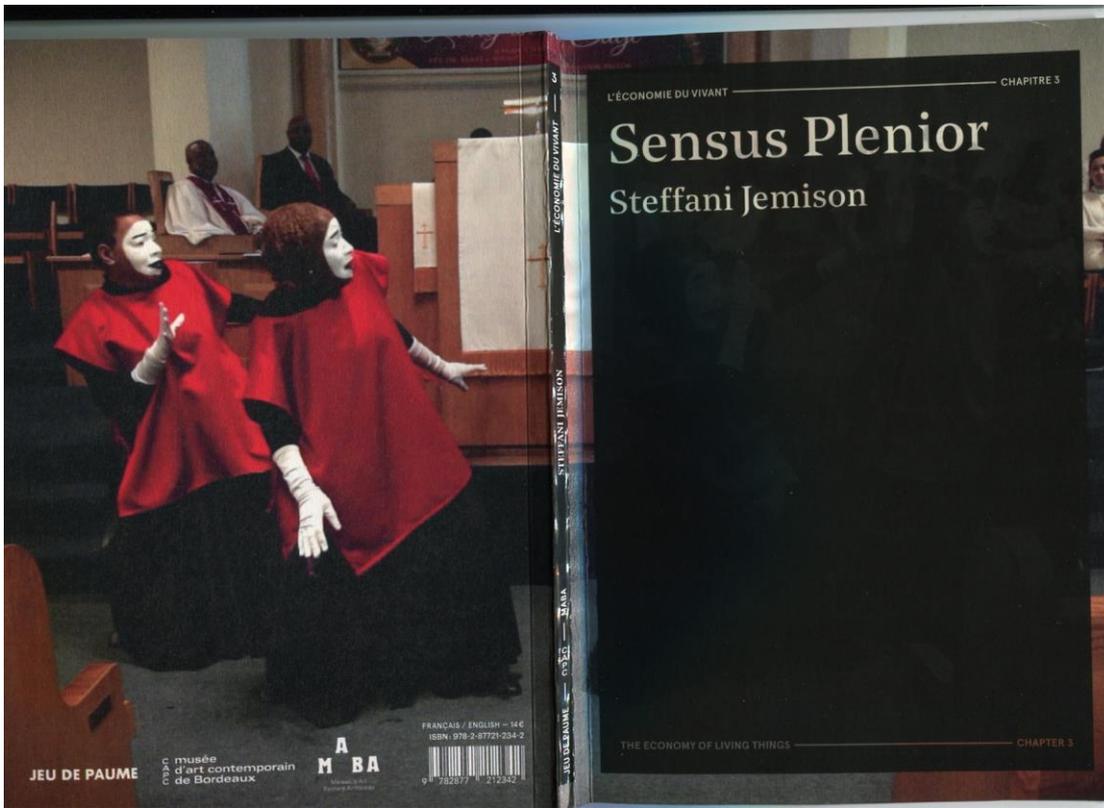
En partenariat avec:
art PARIS2017 **Artemis Real north TV**

Couverture:
Steffani Jemison, Sensus Plenior, 2017, photographie de tournage,
Cristianez: Jeu de Paume, Paris, Fondation Nationale des Arts Graphiques et Plastiques
et CAPC musée d'art contemporain. Couverture de l'artiste © Steffani Jemison

Traduction française : Christian-Martin Diebold
Mise en page : Benoit Cannofelina
© Jeu de Paume, Paris, 2017

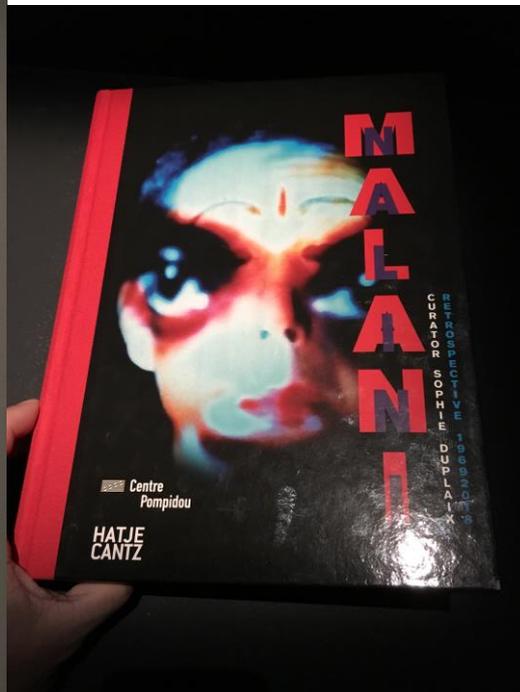
STEFFANI JEMISON
SENSUS PLENIOR
17/10/2017 - 21/01/2018

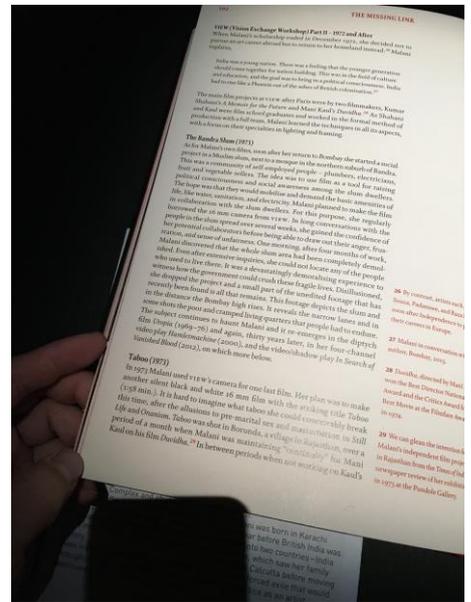
JEU DE PAUME
[FR/EN]



觀看 Sensus 的紀錄片作品，該作品並非傳統敘事。而是類似文件、肖像的方式呈現。該作品聚焦在小丑裝扮舞者，在教堂裡呈現儀式性的洗淨效果，一氣呵成，採用數位錄像，全景，誇張的肢體與情緒。

龐畢度中心 前衛影像藝術家 MALANI





巴黎移民博物館

PALAIS DE LA PORTE DORÉE
MUSÉE NATIONAL DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION

Informations pratiques

Accès
 Métro ① - Tramway ② - Bus ③ - Porte Dorée
 Les personnes à mobilité réduite accèdent au Palais par le 293, avenue Daumesnil, 75012 Paris.

Horaires
 Du mardi au vendredi, de 10h00 à 17h30.
 Le samedi et le dimanche, de 10h00 à 19h00.
 Fermeture des caisses 45 minutes avant la fermeture.
 Fermé le lundi et les 25 décembre, 1^{er} janvier, 1^{er} mai.
 Ouvert le 14 juillet et le 11 novembre.

Médiathèque
 Du mardi au vendredi, de 14h00 à 17h30.
 Le samedi, de 14h00 à 19h00.

Devenez un visiteur privilégié !
 En vous abonnant, vous bénéficiez d'un accès illimité aux collections et aux expositions ainsi qu'à de nombreux avantages (tarif réduit sur les visites guidées, invitation aux vernissages, offres chez nos partenaires.)

Contact
 T. 01 53 59 58 60 - E. info@palais-porte-doree.fr

Tous les tarifs :
 www.palais-porte-doree.fr

PALAIS DE LA PORTE DORÉE
MUSÉE NATIONAL DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION
AQUARIUM TROPICAL
 293, avenue Daumesnil - 75012 Paris - palais-porte-doree.fr

PALAIS DE LA PORTE DORÉE
MUSÉE NATIONAL DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION

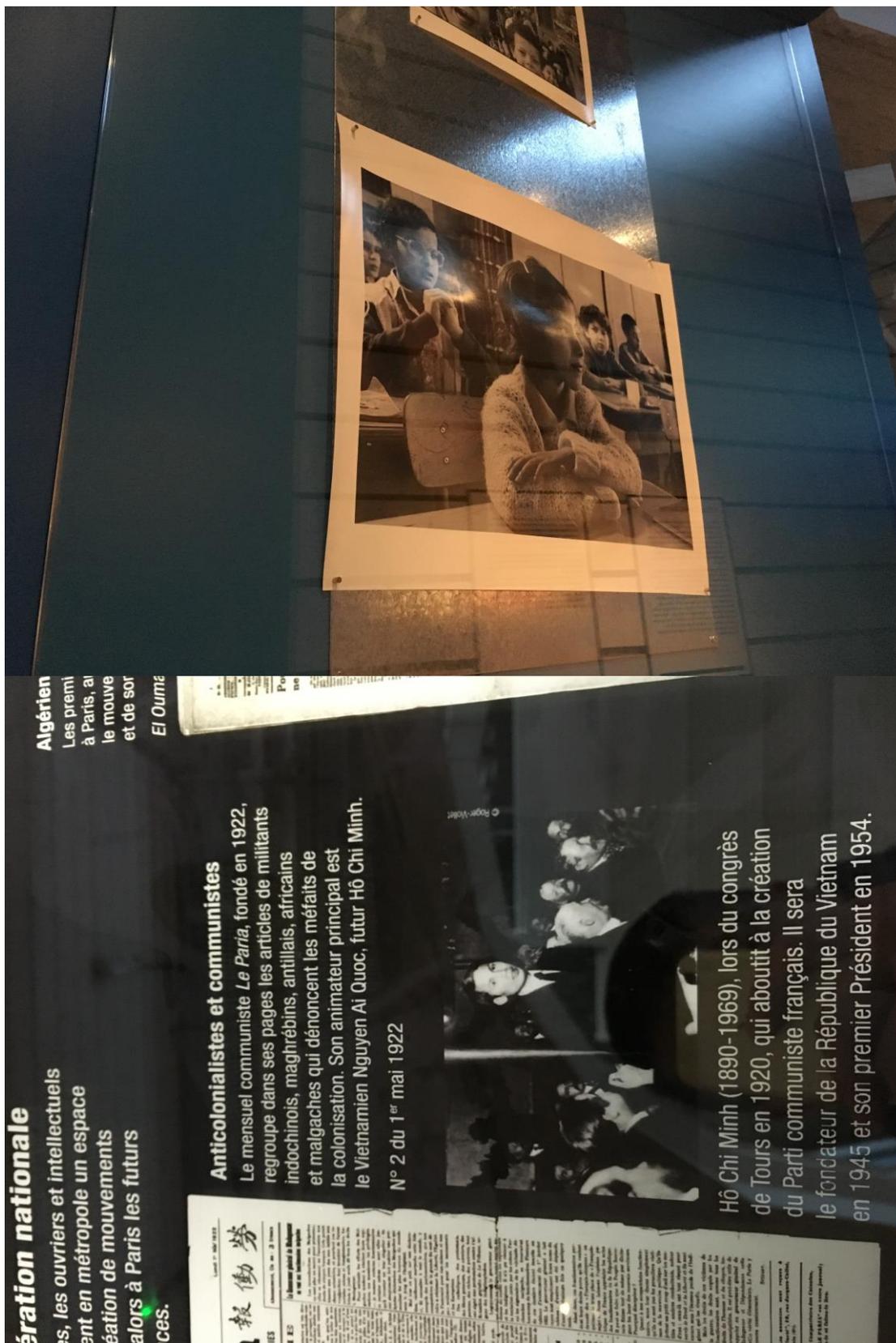
IMAGES DES COLORES AU PALAIS DE LA PORTE DORÉE

PALAIS DE LA PORTE DORÉE
MUSÉE NATIONAL DE L'HISTOIRE DE L'IMMIGRATION • AQUARIUM TROPICAL
 293, avenue Daumesnil - 75012 Paris - palais-porte-doree.fr

此地收集了自古法國接受了歐洲各地，乃至於近代非洲、亞洲的移民。移民的歷史非常長久，

在一次大戰前，就有大量波蘭與義大利的移民到法國。包括巴黎公社就是由一位波蘭裔的軍官所領導，在巷戰與政府作戰。也有大量的猶太移民。這裏特別提到了胡志明先生，在巴黎和會，他與越南學生主張越南人的民主、自由與平等，當場被列強驅逐，四十多年後，越南成為了一個獨立的國家，驅逐法國人，打敗美國人，抵抗中國軍隊。此處收藏了許多移民的日常生活文件、器具。並且用動態影像的方式呈現移民進入法國後的工作與生活樣貌。令人關注的是，勞動與政治權利都在展覽當中被關注。新一代的中國、北非移民除了勞工處境外，娛樂也被在其中所呈現。當日有小學生由老師帶領參觀，是課程的一部分。





歐洲攝影博物館

不僅包括平面攝影，還包括了動態影像的慢動作影像，捕捉男性的全身肖像。

 <p>MAISON EUROPEENNE DE LA PHOTOGRAPHIE VILLE DE PARIS</p> <p>Exhibitions Activities November 8, 2017 - January 7, 2018</p> 			
			
<p>Zhong Weixing Face à face</p> <p>Level +3 November 8, 2017 - January 7, 2018</p> <p>In 2015, the Chinese photographer Zhong Weixing began an immense project: taking portraits of the greatest photographers. As a whole, these photos create an amazing landscape, a kind of pantheon, but they are above all an homage to all those who strive to elevate photography to one of our era's major art forms. Always in a studio, using black backdrops and diffused lighting, sitting face to face with his model, his series of black & white or colour portraits are an attempt at revealing not the person behind the character, but the photographer behind the person. Having first soaked in the model's body of work, Zhong Weixing delivers his own plural vision and very personal interpretation.</p> <p>A catalogue, published by the Éditions Xavier Barral, accompanies the exhibit.</p> <p>Media partner: Polka.</p>	<p>Claude Mollard Une anthropologie imaginaire</p> <p>Level +3 November 8, 2017 - January 7, 2018</p> <p>For several years now, Claude Mollard's work has been a study of nature and anthropomorphism. His motivations are complex, but his process revolves around a single axis: revealing the lines of faces through multiple realities, be they mineral or vegetable. He explores a variety of territories, near and far, in Europe, America, or Asia. Some of these faces are clearly apparent. Others appear only after a certain amount of time and, depending on the distance between the viewer and the photos, the patterns can remain invisible.</p> <p>Curator: Gabriel Sauret</p> <p>A catalogue, published by the Éditions Diecta, with text by Edgar Morin, accompanies the exhibit.</p> <p>This exhibit is organised in collaboration with Ficto.</p>	<p>Obsession Marlene Pierre Passebon collectionneur</p> <p>Level +2 November 8, 2017 - January 7, 2018</p> <p>The enlightened and insatiable collector Pierre Passebon has gathered over 2000 pictures of Marlene Dietrich, the 20th century's incredibly modern and timeless icon. The MEP's exhibit features a selection of close to 200 photos from that collection. Every period of Marlene Dietrich's life, the ordinary and the extraordinary, are kept here, trapped in the amber of these photo shoots to which she took an active part, her personality immortalized by the likes of Edward Steichen, Irving Penn, Richard Avedon, Milton Greene, François Gragnon, George Hurrell, Antony Armstrong-Jones, Cecil Beaton, Willy Rizzo and many others. Their photos tell us an amazing story. The story of a myth that slowly builds up before our very eyes. That of a public image that she created herself, in her own very demanding and rigorous way.</p> <p>Curator: Pierre Passebon</p> <p>A catalogue, published by the Éditions Flammarion with text by Henry-Jean Servat, accompanies the exhibit.</p> <p>Media partner: À Nous Paris, Figarooscope, DGC.</p>	<p>Pascal Maitre Prix Photo AFD/Polka Quand l'Afrique s'éclairna</p> <p>Level +1 November 8, 2017 - January 7, 2018</p> <p>Everyone knows those impressive satellite images displaying the planet's night-time light emissions. And apart from a few islands of light, Africa seems switched off, a stark contrast with other geographical zones. Yet this continent has immense resources for the generation of electricity on a large scale. This is the paradox at the centre of the work of Pascal Maitre, recipient of the 2016 AFD/Polka photo award. 20 photos of which are on display at the MEP. This shortage of power affects not only the continents comfort and living standards. It affects all domains of life: economic, social, and sanitary. This debate on power becomes a debate on hate, a major discussion that crystallizes anger.</p> <p>Curator: Alish Hingaz</p> <p>A catalogue, published by the Éditions Lamerhuber, accompanies the exhibit.</p> <p>With the support of the AFD and Polka.</p>
<p>Brodbeck & de Barbuat Les Mondes silencieux</p> <p>Ground floor/Galerie des Donateurs November 8, 2017 - January 7, 2018</p> <p>Every project by Brodbeck & de Barbuat highlights mankind's silent melancholy by showing the tenuous space between existence and dreams. The MEP presents here the video <i>Place de L'Opéra</i>, as well as some preliminary sketches and Polaroids. A camera slowly comes down from the sky, revealing the famous Parisian place, silent and deserted. A woman wanders onto the screen, walking through the middle of the square, giving life to the fixed landscape. This video, along with other photos from this exhibit, is a sibling to the New-York one in which the same woman walked through one of the city's empty streets, all of which are part of a series entitled <i>Les Mondes silencieux</i> (The Silent Worlds). This concept has its roots in the very beginnings of photography: with long exposures, 3 to 5 hours, only the immobile elements are allowed to show up. Human activity disappears and what reality finds itself confronted with what our imagination projects onto the world, what we see with what we cannot see. A silent and introspective representation.</p>	<p>Piero Livio Dustmuseum</p> <p>Ground floor/Vitrine November 8, 2017 - January 7, 2018</p> <p>Piero Livio started his <i>Dustmuseum</i> project back in 1970. He launches into a frenetic collection of miscellaneous objects, leftovers and forgotten fragments found here and there, before giving them a new life, a new face, by cobbling them together into fragile sculptures, which he then immortalizes with a photo. This exhibit at the MEP is a selection of some of the more recent additions to his work-in-progress. Piero Livio offers us a modern update of the cabinet of wonders of old that showcased the history of European art. This organisation of this overflowing accumulation of bits and bobs, little animals, spheres, of anything that can spark your imagination, is fictional, a chaos in which you lose yourself. But there truly is order within these works of art, an illusion of serenity, quiet wisdom, and eternal timelessness.</p> <p>Curator: Patricia Mosa</p> <p>More information about this project: dustmuseum.org</p>		



劇本田野調査訪問



Julie (廣東裔法國人，二十六歲)

Q：談談關於您在法國出生以及幼年的成長過程。

A：我在法國出生，我有很多的朋友都是黑種人，我住在郊區，離市區沒有很遠，但是住的地方沒有太多的亞洲人，因為住的地方有點危險，因此我警覺性特別高，對於生活上會特別注意安全。

Q：那麼，可以繼續談談您的成長過程，像是為何您的居住地會如此危險？

A：因為我住的地方很貧窮，所以當我要回家時都要特別小心，也不能太晚回家，因為這裡大家都很貧窮，所有人都有可能去偷竊，這些人通常都是失業者或是從事幫傭的工作。

Q：剛剛大部分您談的都是生活的地方，能不能再談談您個人的部分，或是您的幼年時期對於生活環境是什麼樣的感覺？

A：說真的，我的感覺不是很好，當我開始慢慢地長大時，我感覺生活在沒有未來的地方；之後，為了離開這裡，我開始找許多在巴黎的學校，希望能在巴黎找工作，因為這裡不是我的世界，也不是我想要的，這裡太保守使我沒辦法進步，所以我決定去巴黎，去找工作、去認識更多的朋友。

Q：您居住的地方在巴黎郊區的哪裡呢？

A：在博比尼(Bobigny，位於巴黎的東北郊)，九三省，那邊真的很危險，你什麼也不能做，根本無法在那邊工作、賺錢；當你要回家時，你也必須要早點回家，因為那裡的治安真的很不好。

Q：那麼，您後來找到什麼學校？學習哪一方面？

A：一開始，我在博比尼學美容，直到去了巴黎才開始學習理髮；我開始去學理髮是因為我有一些朋友們是理髮師，她們有她們自己經營的髮廊，當時，她們有詢問我是否想學，所以我就決定去巴黎學習理髮，拿理髮師的文憑，這樣也可以像她們一樣經營自己的髮廊。

Q：我們現在來談談您的父母、您的家人們

A：我的外婆在我出生之後她就不在了，我跟我的父親不是很熟，甚至我父親的家人們，我都沒有什麼接觸過，我跟我的母親比較親近，非常親近，直到我長大後，變成我有我的生活她有她的生活，就是每個人都有她自己的人生；我的父母，媽媽住在歐洲，爸爸住在亞洲，他們無法連結，因為太遠了！我覺得這樣對我也好，因為他們真的無法理解彼此，而且他們很早就離婚了，所以在我還沒懂事之前，我幾乎沒有看過他幾次，我是跟著媽媽長大的，還有我的哥哥，我跟我的哥哥也不是很親近，他的精神狀態好像沒辦法跟我們溝通。

Q：好，那麼剛剛您有跟我提到您曾經去過香港

A：對，在十五年前，當時我十一歲，要回去參加喪禮，是我的爺爺過世，也在那個時候，我認識了所有的親戚，而都是為了這場喪禮，也從那時候開始，我才真的認識我父親的家人們，他們看起來很嚴肅，可能當時我還小，對我來說，場面很大，因為還小，他們都算願意親近

我；我記得，當時我們一起吃午餐，然後去市區走走，後來跟一群親戚們吃飯，我們就是一直跟著他們的家人，我沒有什麼機會跟他們說話，因為他們都是自己一群人。

Q：像當時您才十一歲，對於香港是什麼印象跟感覺？

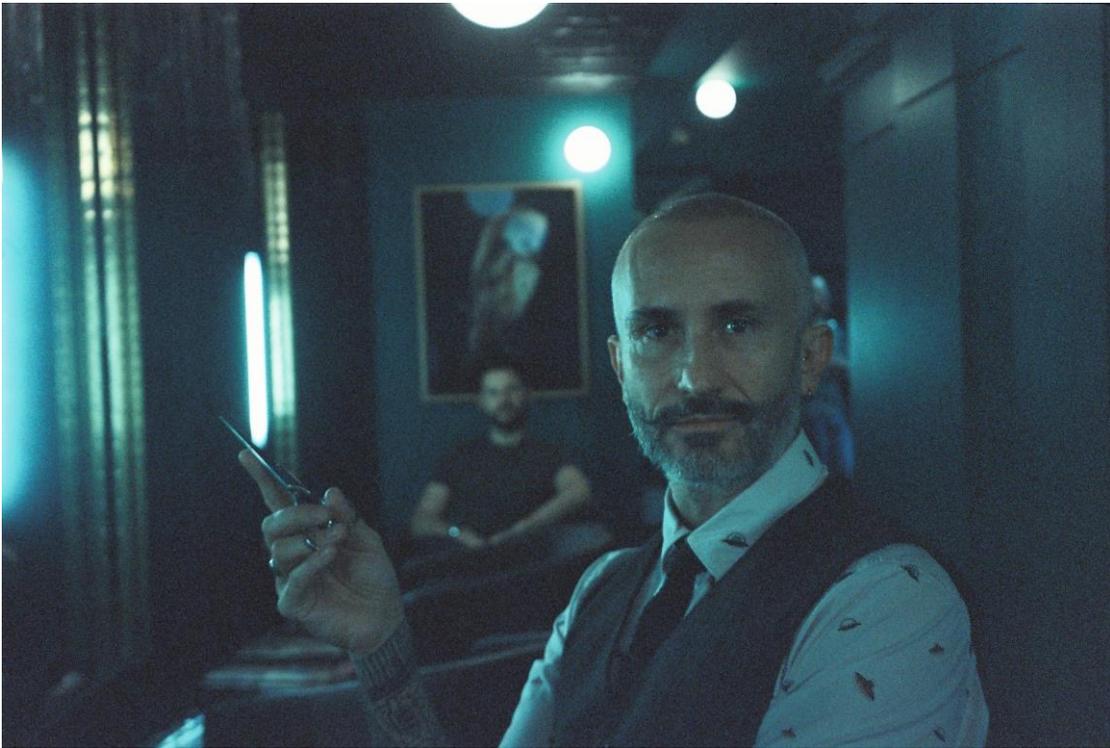
A：感覺是另外一個世界，很大，對我來說是新的世界，所有人都講中文，讓我有點不知所措，所以我就一直跟緊著我的父親以及我的哥哥，所以在那時候，我跟我的父親感覺有比較親近一點，他帶我們去城市的市中心，有很多的商店，很多人講中文，也在那時候我開始認識我的根源。

Q：你們只有待在香港嗎？還是有去其他地方？

A：我們只待在香港，不過我們有搭船去一個地方，但是我覺得沒有什麼差別。

Q：再問一個個人問題，當我們第一次見面、認識的時候，您是什麼感覺？正面、負面的都可以說。

A：對我來說，是正面的，因為妳看起來是和善的，感覺很含蓄的人，讓我想要跟妳說話，妳整個人看起來是很認真的人，也很專心在妳想做的事情上面；當時，大家英文也不好，妳的法文也不流利，感覺妳有些需要幫忙的地方，再來，我們又都是亞洲人，所以對我來說，更容易想要去親近你，所以都是正面的，妳看起來真的是很認真的一個人。



Laurent (法國人，四十七歲)

Q：我們來談談您在理髮界的經歷，從什麼時候開始從事理髮行業？

A：我從事理髮已超過二十年，我之前在法國中部，而我來到巴黎是因為我很喜歡一位理髮師，他的名字叫約翰·馬克·馬尼亞蒂斯(Jean-Marc Maniatis)，他是一位很著名的理髮師在七零、八零年代，我很喜歡他所做的作品，所以後來我就到他那裡學習他的技術、眼光，更是為了他的經驗而來。所以，我也就在約翰·馬克·馬尼亞蒂斯這個髮廊工作，我在約翰·馬克·馬尼亞蒂斯工作最少有十七年，之後，有三年我跟我的夥伴就是我現在的同事們一起開了這間髮廊，也跟以往的地區不同，而我們的客人們也跟著我們一起來到這裡。

Q：像您已從事這個行業超過二十年，對於過去與現在您認為有什麼不同？在您的領域裡，或是整個法國的理髮界。

A：對於過去，最大的不同是我學習到約翰·馬克·馬尼亞蒂斯他們的理髮方式，他們理髮方式比較自然、較少的傳統理髮方式，不像一般你看到的髮型，也不是很誇張的，是不刻意的創造髮型的樣子，而是更自然的；約翰·馬克·馬尼亞蒂斯說過，「我們不是為了做而做，美的髮型是讓人真的自然的散發出美。」，所以理髮是要愈簡單、愈容易整理愈好；而讓

這個行業變化的不外乎是電腦、部落客、Instagram、Facebook，所以跟過去相較，更容易被展示出來，變得更簡單，這就是改變的地方。

Q：那麼您可以談談這個行業的正面與負面，對您來說

A：關於正面的話，我們可以在任何地方展示，但在這四間店(Jean-Marc Maniatis 在巴黎有四間店)我們沒有什麼在 Instagram 打廣告，因為我們在一天之中都是忙碌的，有時候還是會做，其實我們沒有什麼時間，我們一直都很多顧客，當我們有時間時，我們會拍一些照片，但我們沒有什麼時間拍髮型的之前與之後，所以我們只是偶爾發照片上去社群網站，我有時候會幫忙經營 Facebook，我通常都不會是發跟髮型有關的資訊，我比較喜歡發些幽默的資訊或是比較復古的，又或是比較老派系列的風格，我比較喜歡分享這些。所以最重要的影響還是部落客，當然還有工具的進步與演變。

髮廊也改變很多，像我第一間髮廊，我做了很多傳統燙髮 (Permanent，永久性燙髮)，或是 Mis en pli (短暫性捲髮造型) 而現在我們都用弧形的離子夾 (Styleur)，所以我們現在非常少在做燙髮，而在我們的行業裡，我們也會修剪鬍子，即使我們不是男性理髮師 (Barbier)，我們不剃鬍子 (Raser)，我們在髮廊沒有剃鬍子的服務，但我們還是會修剪鬍子，這些也是職場上的演變，因為有時候一個潮流會消失，也會有再回來的時候。

啊！我又想到有一些話，我想要說，我可以說嗎？

當然，沒問題！

還有另一方面的改變就是，在另一個髮廊，我的第一個髮廊，我們工作時大量的使用推剪 (Tondeuse)，我們剪很多短髮(他在說男士剪髮)，但當我進約翰·馬克·馬尼亞蒂斯，我們就剪比較多不同種髮性的長髮(包含男女)，而在約翰·馬克·馬尼亞蒂斯的十七年，我幾乎不再使用推剪，我只用剪刀，而現在我們有了自己的髮廊，我把它混合在一起，意思就是因為潮流已經改變了，所以我們重新剪短髮、剃鬍子，我們開始重新使用推剪，但是也融合運用了約翰·馬克·馬尼亞蒂斯的技術，就是乾髮剪頭髮，以及剪髮更加精確，所以這些都使我可以運用這些技術與經歷，也可以透過不同的技術讓每位顧客享有適合的方式及潮流。

Q：那麼，現在來談談您個人想法，對於法國的理髮行業。

A：我個人待過很多髮廊，有很多的經驗，而這些我待過的髮廊都是屬於比較高級的，而約翰·馬克·馬尼亞蒂斯就是待過算是很高級的髮廊，所以眼光不同、較有指標性的、時髦的，也很巴黎、很法國，在學習上也較簡單與現代性，相較於鄉村地區就比較傳統。

Q：現在法國的社會跟過去已有所不同，甚至是法國的下一代漸漸地離開法國，您是怎麼看的呢？

A：當我們有了經驗後，我們會想要利用其他人，我們會想要看到更多，所以很多人會想要離開，例如：約翰·馬克·馬尼亞蒂斯（這裡是指髮廊整體，而非人）也是，我們沒有把自己兼顧好，以個人來說，意思是說，我們沒有一些聚會聚在一起，最後離開前是有的，但是有很長一段時間，我們沒有像一個團隊，最後的時候有一點點，但有十幾年來是沒有團隊關係的，這是需要的！應該召集大家一起談談有什麼需要好的或是不好的要改進，而現在我們的團隊是有的，我們偶爾會一起出去吃飯，這樣一來，我們就可以瞭解彼此有什麼是好的或是需要改進的，我們的顧客或是我們雇主也是，都是必須要關注的，約翰·馬克·馬尼亞蒂斯的團隊在這方面做的不夠，當然，我們還是有一直關注國外的訊息，尋找我們缺乏的，像我們有很巴黎的品味，很高評價，巴黎就是一定要這樣、這樣，像這樣的鞋子、這樣的過程，沒有什麼怪異的品味，有一點點，但不多，如果我們需要奇特的，或是一些比較獨到的，我們會在其他國家尋找，為了獲得不同髮色、膚色、髮性，這就是為什麼我們要在國外尋找。

（ From Facebook ）：

最後我忘記談到我工作的初衷；我總是這樣說：「不是我選擇這份職業，而是這份職業選擇了我。」，我七歲的時候，我母親把三股羊毛卡在我的抽屜裡，所以我就開始用羊毛線編成辮子，後來我也開始想要在所有的女人頭髮上編辮子；之後，第一個成為我的娃娃就是我的奶奶，然後，我的堂姐妹們也成為了我的芭比，甚至我沒有學過理髮的技術，我也剪了很多的頭髮；這就是這份職業的到來！



Laura (血統越南，出生寮國裔法國人，約四十幾歲)

Q：您從什麼時候來到法國的？

A：從八零年代開始，我會來到法國是因為...當我在寮國跟我奶奶的時候，我已經有很多的家人已經在法國，所以在幾年後，我阿姨、奶奶和我就來到了法國。

Q：那麼，您的家人是為什麼而來到法國？

A：因為早期他們是政治難民，我阿姨是越南人但出生在寮國，在早期，寮國是沒有工作可以做的，是非常困難的，所以她想要離開，一開始她先去泰國，後來過了幾週後，日子實在太困難了，當時是七零年代，法國...應該說整個歐洲、美國他們都在幫助這些政治難民，所以他們開始詢問是否有意願來法國，或是美國、澳洲...等等，所以你有選擇的權利，我阿姨就選擇了法國，再來，她也有認識的人住在法國，可以很容易地幫她找到工作，所以她的兄弟姐妹們也跟著她一起離開來到了法國，找到工作、有了居住地方，她就開始安排我和奶奶來到法國。

Q：那麼，您可以談談在你去法國之前的生活嗎？

A：我當時還很小，才九歲，一切都很好，有飯吃，完全沒有遭受到什麼苦痛，我的奶奶總是看護著我，我覺得是我奶奶比較有一些苦痛，因為她女兒也就是我的阿姨，但是我沒有，因為要我感受這些生活上的苦痛對我來說還太小去理解，像當時她是獨自一人，所以對我來說她比我還要辛苦。

Q：瞭解！那麼，對於您身為亞洲人，您覺得跟法國人有什麼不同？當您到了法國之後，您的感受又是什麼？

A：我感覺我既不是越南人也不是法國人，但我說法語，我住在法國，但是.... 我有一點...我沒有.... 怎麼說呢.... 我不知道我們是否可以說是國家...對，其實我就是介於這兩個國家之間，即使我現在去越南，像我對那裡根本一無所知，或是我的血統是來自於越南，我又出生在寮國，這是有點複雜的，再來，我根本對越南一無所知，我從來也沒去過，即使我哪一天去了越南，我也不認為我是越南人，我覺得！而這裡呢...我在這裡工作，我....我們當然可以當作我們是亞洲人....我不知道...不知道...我也不像是個法國人，即使我去投票，或是...就這樣。

Q：當您小時候在法國上學時，您遇到不同膚色種族，如：白人、黑人，您的感受是什麼？

A：我覺得還好，都很好，有時候法國人的反應，例如：有時候我走在路上，他們可能對對著你說『ㄐ一ㄣ 出尤』（有時候法國人在路上遇到亞洲人，會故意說一些異國的話，來挑釁外國人。），這是讓人很受傷的，因為...即使他認為這沒有什麼，但是這對我來說，是不舒服的，也因為如此，我也感受到我不是法國人，因為有時候一些字眼會讓我這麼想，即使我的國籍是法國。

Q：那麼，目前在您的生活當中，交友圈大部分都是越南人呢？還是有其他，如：法國人？

A：我其實都有，在我的工作上，大部分都是法國人，在其他生活上，我也有一些亞洲朋友和法國朋友，我都有。

Q：另外一方面，您為何會選擇從事理髮師？

A：一開始，我沒有真的想要成為一位理髮師；當我在學校時，我是不喜歡學校的，我想要離開學校的體制，所以我選擇了理髮，因為這是最簡單的方式，我可以少讀一些書，比較可以去作手作的東西，所以我選擇了理髮，後來漸漸地，我開始喜歡上這個行業，而現在生活上我已經不能沒有它，現在的我非常愛。

Q：是否可以再聊聊您現在的家庭？

A：我現在有兩個非常俊美的孩子們，一個叫馬修（Matthieu），他今年十八歲，一個叫伊娃（Eva），她十二歲，他們都很棒！我現在非常好，我沒有什麼大家庭，相較於很多的亞洲家庭都非常多人，我現在就剩我阿姨一人，還有兩個孩子，他們都很好，非常小的家庭。

Q：您還有家人在亞洲嗎？

A：完全沒有，現在就只有我阿姨一人。

Q：當您小時候搬到法國後，您還有回去亞洲嗎？或是度假、旅遊...等等。

A：沒有，從來沒有。

Q：當您小時候來到法國後，您都住在什麼樣的社區？青少年的時候，您都做些什麼？

A：我阿姨、奶奶和我，我們住在法比安上校（Colonel Fabien）在巴黎十九區，我們住了幾年，有兩個隔間，住的人有她的丈夫、我奶奶、我以及另一個阿姨，所以有五個人住在兩個隔間，我們只住了一年，之後我們搬家，我們買了房子，跟以往比起來大很多的房子，但在郊區。

Q：當您到了法國，您的感受是什麼？相較於亞洲有什麼不同？

A：啊！我當時非常不好，因為我才九歲也不會語言，你什麼人都不認識，就像我講的我不會說法語，所以我阿姨帶我去了一間是給年輕的外國人上的特殊學校，去到那邊都是為了學習法語，甚至那時我還交了一個來自寮國的男朋友，我們同年紀，我們之間連個法語字都不會唸，

真的是非常困難！才九歲，也是一個不是太小或是太大的年紀，你還是能理解一些事情；早期的法國人是很偽善的，他們不是壞人，但你總是會感覺到一些不一樣的地方...不過只要你開始交了法國男朋友，之後就沒什麼問題，法國人們也都很歡迎我們。

Q：所以當時您上的學校同學也全都是外國人囉？

A：是，全部都是，我記得只有一個寮國人，而其他都來自世界各地，有越南、泰國。

Q：都是亞洲人嗎？還是有一些歐洲人呢？

A：我不知道，我不記得了，但應該很多亞洲人，我覺得。

亞裔田野調查對象（柬埔寨）



丈夫 / Bruce (法籍 柬埔寨裔)

妻子 / Evon (化名, 台灣籍)

兒子 / Ivan (法籍)

這對夫妻是在巴黎結婚的。目前住在巴黎近郊地區，當地主要群聚亞裔以及非裔移民，我透過私人（非錄影的方式，為他們目前的生活、個人的歷史進行訪問）

目前 Bruce 正在進行電腦工程師的進修工作，很快就要從原本的會計師工作轉換。而太太 Evon 則是專業的管風琴教師，兒子 Ivan 可以說流利的法語以及英語，目前就讀小學，該區域在恐怖攻擊之後，亞裔以及阿拉伯裔之間的緊張情況蔓延到小學裡頭，Evon 在訪問當中有特別提到這個情形，另外她的求學過程，以及入籍法國的經歷，都與今日亞洲移民的經驗不一樣，因為當時 1990 年代，她是以藝術家的方式曲得居留權。她用高層法國生活習俗的訓練、文學的研究來讓自己徹底融入法國社會。這過程的細節我以錄音的方式紀錄。

Bruce 在亞裔社區當中成長，青少年時期沈迷於街舞始於流行樂團 Wanted，他的風格是 Breaking. Bruce 對於父親遭遇的苦難聽得很多，尤其是赤柬的事情。他打算這一兩年要組一個團，由他的兄弟、他的妻子一起同行。從 Bruce 父親的家鄉逃亡路線開始，一路到泰國、法國。我跟他約定，屆時要一同拍攝這場旅程。他的父親是嚴厲的，並且勤勞的水電工人。而 Bruce 成長當中與父母的關係都算平



以下是文字摘錄與 Evon 討論的 Agenda (詳細內容省略)

Immigré asiatique en France

1) la vie du pays d'accueil	-les nouveaux-arrivés ou les immigrants doivent affronter à un fait : la vie de ce pays ne va pas s'arrêter parce qu'un tel ou une telle étranger(ère) vient juste d'arriver...
2) <u>langue</u>	-je connaissais déjà le français -arrivée ici en 1999
3) nourriture	-1 ^{ère} recherche :  小白菜, en vain -排骨飯 & 珍珠奶茶 (me manquaient...) -Paëlla & Couscous (m'habituer à ces plats)
4) l'odeur de l'air	-mélange de l'encens des bouddhistes + la pollution en provenance des pots d'échappements des véhicules + la forte odeur des pharmacies chinoises + smell of rain... - Google Recherche , pas cette fonction
5) logement	-pas de garant, très difficile -EDF, GDF très cher -des familles d'accueil très méchantes...

Marc

6) culture	<ul style="list-style-type: none">-les policiers ne réagissent complètement différemment-fourchette-couteau vs baguettes-écriture cursive liée au respect reçu-lenteur administrative-ponctualité manquante
7) 2 ^{ème} génération	<ul style="list-style-type: none">-je fais tout pour Isaac-il a de très bonnes notes-pause midi (faut surveiller)-les enseignants regardent bcp les parents <p>radicalisation</p>
8) naturalisation	<ul style="list-style-type: none">-French citizenship-Driving school (road code 35/40)...
9) insécurité qui y règne depuis	<ul style="list-style-type: none">-terrorisme-conflits culturels et religieux-migrants (tout un groupe)
10) mes rêves	<ul style="list-style-type: none">-composition piano-approfondir la guitare classique-prof d'anglais-évangélisation
11) retour à TW	<ul style="list-style-type: none">-une étrangère à TW-aucune assurance-pas de logement à TW

12) 民族自信心

National Self-
Confidence

- un grand manque
- à cause de la Chine
- rectification sur ma carte de séjour « étud »
- me battre pour qui je suis réellement

首次海外藝遊個人分享會



12月 25日 柏林與巴黎雙城記：藝術之旅分享講座。
私人 · 由蘇哲賢主辦

✓ 參加 ▾

...

🕒 2017年12月25日19:00 - 21:00
約一個月前

📍 南村落
台北市師大路80巷10號

[顯示地圖](#)

✉ 受蘇哲賢邀請

9 人已參加 · 4 人可能會參加 · 已邀請 25 人

[顯示全部](#)



蘇哲賢、Milla Lalainczech 和其他 6 位朋友都出席了

藉由國家藝術文化基金會給予青年藝術家參訪的計畫，蘇哲賢於2017年九月進行六十天於德國、法國兩地的旅行。其中包括亞裔移民題材的田野調查、無聲默片時期前衛影像與電影史研究、紀實攝影與時尚攝影主題的參訪。

以兩個小時，十個篇章與參與者交流。名額有限，請報名後，核准後得以參加。

地點：南村落 大安區師大路80巷10號。

關鍵字：移民史博物館，巴黎電影資料館，歐洲攝影博物館，網球美術館、大皇宮美術館、裝飾藝術美術館，巴黎電影製片公司、德意志攝影博物館、柏林電影製片公司，德國國家歷史博物館、德國國家電影資料館、巴黎郊區與國民住宅。越南、柬埔寨，寮國，中國與香港移民在法國。

 撰寫貼文 |  新增相片 / 影片 |  建立票選活動



留個言吧.....

最新動態



蘇哲賢

1月12日 9:29 · 

Montage - Diary



